

## **ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ**

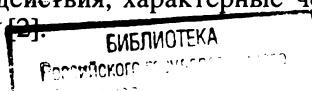
В настоящее время глобальной целью овладения иностранным языком считается приобщение к иной культуре и участие в диалоге культур. Эта цель достигается путем формирования способности к межкультурной коммуникации, т. е. приобретения необходимого уровня коммуникативной компетенции.

Понятие коммуникативной компетенции многоаспектно и включает несколько субкомпетенций. Одной из наиболее значимых считается дискурсивная компетенция, которая, по мнению большинства ученых (М. Canale, М. Pendanx, Э. Бенвенист, В.Г. Борботько, Т.А. ван Дейк и др.) представляет собой знание различных типов дискурсов и правил их построения, а также умения их создавать и понимать с учетом ситуации общения.

Понятие «дискурс» стало использоваться в теории обучения иностранным языкам в 70-е годы XX века. За прошедший период времени его трактовка претерпела существенные изменения и, как следствие, изменилась его роль. Если в 60—70-е годы понятие дискурса коррелировало с понятием текста, то с позиций современных подходов дискурс определяется как сложное коммуникативное явление, которое кроме текста включает в себя экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели адресата и т. д.), необходимые для понимания текста [2, 3, 4].

По мнению Э. Бенвениста, существенной чертой дискурса является его соотнесенность с конкретными участниками коммуникативного акта, т. е. говорящим и слушателем, а также с коммуникативным намерением говорящего каким-либо образом воздействовать на слушателя. Структуру разговорного дискурса составляет ряд этапов (вступление в речевой контакт, выдвижение инициальной темы разговора и ее ратификация, смена ролей в ходе коммуникативного акта, смена темы разговора, выход из коммуникативного акта), каждый из которых обусловлен комплексом внешних и внутренних факторов [1].

В работах, посвященных результатам исследований Т.А. ван Дейка в 80-е годы, указаны когнитивные механизмы обработки дискурса. Согласно Т.А. ван Дейку, дискурс — это существенная составляющая социокультурного взаимодействия, характерные черты которого — интересы, цели и стили [2].



Из вышеизложенного видно, что понятие дискурса расширилось и в настоящее время не совпадает с понятием «текст». Следует отметить, что оно до сих пор не вошло в обиход, и очень часто вытесняется понятием текста. Однако, несмотря на различия в определении дискурса разными исследователями, во всех дефинициях присутствует инвариантный признак: дискурс — это речевое общение.

В отличие от текста дискурс является, прежде всего, образцом реализации определенных коммуникативных намерений в контексте конкретной ситуации и по отношению к определенному партнеру, представителю иной культуры, выраженным уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами. Дискурс — это не только продукт речевой деятельности, но и процесс его создания, который определяется экстралингвистическими факторами, т. е. коммуникативным контекстом и условиями общения [7, 8]. Учитывая данную точку зрения, можно сделать следующий методический вывод: обучаемый не должен заучивать тексты как некие образцы реализации определенного смысла (темы), но создавать и воспринимать дискурс, исходя из коммуникативной цели и ситуации.

Выбор типа дискурса следует ориентировать на возможное использование приобретенных студентом дискурсивных умений в его будущей профессиональной деятельности. Возможно использование таких типов дискурса, как доклад, сообщение, деловая беседа, рассуждение на профессиональную тему, дискуссия, полемика и т. д. Они вовлекают будущих специалистов в личностное использование изучаемого языка, требуют, чтобы обучаемые размышляли, оценивали факты и аргументы, внимательно слушали других [4].

Тема дискурсов определяется в соответствии с учебной программой. Предмет дискурса может составлять моделирование будущей профессиональной деятельности обучаемых и управление как процессом осуществления самой профессиональной деятельности, так и принятием необходимых профессиональных решений.

В дискурсе когнитивной моделью типовой коммуникативной ситуации (фрейма) выступает сценарий (ролевой фрейм), описывающий стандартную последовательность действий в данной ситуации. Являясь схематическим отображением отдельной ситуации, сценарий представляет собой модель, т. е. текст на семантическом метаязыке [5]. Следовательно, иноязычную коммуникацию можно представить как ряд переходов от одного сценария к другому. Зная о последовательности стереотипных действий, студенты могут вызывать из памяти соответствующий сценарий и реконструировать

ситуацию (например, сценарий запроса информации, подтверждения полученной информации и т. д.).

Стратегию создания дискурса в иноязычной коммуникации необходимо рассматривать исходя из понимания его лингвистической природы. Так, Т.А. ван Дейк характеризует стратегию как свойство когнитивных планов, представляющих собой общую организацию некоторой последовательности целенаправленных действий, когда реализуются не только общие задачи, но в каждый конкретный момент принимаются во внимание текстовые и контекстные последствия предыдущих ходов или условия последующих ходов [2]. При этом используется вся возможная информация: из дискурса; знания, имеющиеся в долговременной памяти участников коммуникации; модели коммуникативного контекста и модели ситуации, включая репрезентацию этих моделей у адресата.

Вербальные реакции включают констатирующие, интерпретирующие, оценочные суждения, выводимые из текста и одновременно проецируемые на интерактивное речевое действие, которое должно обеспечить конечный продукт — созданный дискурс.

По мнению исследователей, дискурс как языковая форма коммуникативного содержания имеет среди прочих следующие свойства: связность, логичность, организацию. Данные свойства дискурса особенно заметны в письменной речи, так как в устных высказываниях более важна лексико-грамматическая связность, содержательная логика и соответствующая организация высказывания [4, 6, 7, 8].

Обучение порождению/восприятию дискурса включает три этапа: ознакомление, тренировка, практика в общении.

Этап *ознакомления* начинается с беседы преподавателя, в ходе которой он знакомит обучаемых с коммуникативной целью дискурса и в общих чертах представляет ситуацию общения и коммуникантов. Затем обучаемые прослушивают образец дискурса. Оптимальным является аудиовизуальное представление информации, когда обучаемые не только слышат речь, но и видят ситуацию и тех, кто общается. Если визуальная информация отсутствует, то ее заменяет подробный комментарий преподавателя. Затем осуществляется контроль понимания прослушанного. После этого студентам предъявляется печатный текст и осуществляется детальный анализ данного типа дискурса: определяются его логико-смысловые, структурно-композиционные и лингвистические особенности.

На этапе *тренировки* студенты прослушивают ряд дискурсов того же типа. Работа с ними ведется по вышеприведенному плану. Затем выполняются упражнения для закрепления клишированных

выражений и других языковых средств, типичных для данного дискурса, потом обучаемые воспроизводят прослушанные дискурсы. Этап завершается обсуждением коммуникативной ситуации, речевого/неречевого поведения коммуникантов и путей достижения их коммуникативных интенций.

*Практика* включает в себя два раздела: управляемое общение и свободное общение. При управляемом общении обучаемым предлагается коммуникативная ситуация, тип дискурса и его тема. Они должны его создать/понять по аналогии с изученным материалом. После завершения задания проводится подробный анализ дискурса, и выполняются упражнения для корректировки допущенных ошибок. Они выполняются на материале одного типа дискурса, но в разных коммуникативных ситуациях. При свободном общении обучаемым предлагается коммуникативная ситуация и определенная коммуникативная цель. Обучаемые сами выбирают тип дискурса и организуют свое речевое поведение. После выполнения задания проводится анализ речевых действий коммуникантов с точки зрения их адекватности коммуникативной цели и ситуации общения, правильности выбора типа дискурса и его языкового оформления.

Таким образом, для реализации дискурсивной компетенции обучаемым необходимо:

- владеть набором типов дискурсов;
- обладать умением выбрать тип дискурса, соответствующий коммуникативной цели говорящего и обеспечивающий реализацию его коммуникативных интенций;
- уметь создавать реальный дискурс в соответствии со сферой и ситуацией общения, с учетом статуса речевого партнера и его коммуникативной цели;
- уметь обеспечить уместность своего речевого и неречевого поведения, опираясь на фоновые знания о культуре, обычаях и традициях страны изучаемого языка и учитывая особенности менталитета носителей языка;
- понимать и интерпретировать информацию воспринимаемого дискурса, опираясь на знание ситуации, коммуникативной цели говорящего, а также на фоновые знания о стране и народе — носители языка.

Для развития у студентов вузов дискурсивной компетенции мы отобрали типы дискурса, релевантные сферам и ситуациям, актуальным для высшей школы. Это, в первую очередь, дискурсы, используемые в официальном общении и в процессе профессиональ-

ной деятельности. В области устного общения это деловая беседа, обсуждение деловых и профессиональных вопросов, расспрос, дискуссия, полемика, доклад, сообщение, аннотация, устная рецензия, обзор, отчет.

После этого мы определили и изучили ситуации неофициального и официального общения в бытовой, профессионально-трудовой и социально-культурной сферах, в которых используются отобранные дискурсы. К таким ситуациям относятся следующие:

- *в бытовой сфере*: различные ситуации дома в семье; встреча с друзьями; передвижение в городе; ориентация в незнакомом городе;

- *в профессиональной сфере*: обсуждение профессиональных вопросов; прием зарубежных специалистов; деловые переговоры; обсуждение совместной работы над проблемой; деловое общение во время зарубежных поездок; посещение учреждений и предприятий с целью изучения их деятельности, обмена опытом и др.;

- *в социально-культурной сфере*: беседы с иностранцами в официальной и неофициальной обстановке; обсуждение проблем политики, экономики, культуры, мира и сотрудничества; ознакомление с историческими фактами и местами; посещение достопримечательностей города, страны и т. д.

Наиболее типичными коммуникативными целями и намерениями общающихся в указанных ситуациях могут быть: запросить/получить/сообщить значимую информацию, обсудить какой-либо вопрос с целью принятия решения, убедить партнера в чем-либо, доказать правильность своей позиции, дать оценку какому-либо факту, положению дел, предмету, выразить/отстоять свое мнение/отношение, поддержать/опровергнуть мнение партнера, выдвинуть/обосновать предложение, указать путь решения проблемы, обобщить, сделать заключение, поддержать идею, выразить сомнение, критику по обсуждаемому вопросу, рассказать о событии, человеке, предмете, описать их и т. д. Наконец, мы отобрали языковые средства, служащие для выражения определенных коммуникативных намерений, например, представления, обращения, заключения, уточнения, извинения, просьбы и т. д. Располагая указанными сведениями, мы перешли собственно к процессу обучения созданию/восприятию дискурсов.

Как уже было отмечено, обучение порождению/восприятию дискурсов включает в себя три этапа: ознакомление, тренировку и практику в общении, которое может быть управляемым и свободным. Рассмотрим подробнее реализацию каждого из этапов.

### *I этап. Ознакомление.*

Вступительная беседа преподавателя.

Формулировка коммуникативной цели: запросить /получить/сообщить информацию, указать путь следования.

Определение статуса коммуникантов: приезжий — местный житель, полицейский — прохожий, молодой водитель — опытный водитель, полицейский — подозреваемый, полицейский — свидетель и т. д.

Представление дискурса: аудио- или видеопредставление и комментарии преподавателя. Контроль понимания, который связан с решением следующих иноязычных задач:

- из ряда высказываний выделите то, которое не было произнесено диктором;
- запишите названные в дискурсе слова и словосочетания, относящиеся к изучаемой теме;
- назовите все числительные и имена собственные, которые прозвучали в дискурсе;
- прослушайте дискурс, а затем при повторном его предъявлении (в определенный момент звук выключается) самостоятельно воспроизведите оставшуюся часть;
- восстановите дискурс, опираясь на ключевые слова.

### *II этап. Тренировка.*

Восприятие и анализ дискурсов одного типа.

Решение иноязычных задач на закрепление языковых средств, используемых для такого типа дискурсов:

- воспроизведите дискурс, восстанавливая отдельные (все) реплики одного из собеседников;
- воспроизведите дискурс, используя начала реплик или ключевые слова, замещающие каждую реплику;
- воспроизведите дискурс, восстанавливая пропущенные фрагменты реплик;
- составьте дискурс на основе набора обязательных реплик, добавляя другие реплики по смыслу;
- повторите дискурс и составьте новое диалогическое единство последующих реплик побуждения и реагирования, используя ту же технику.

### *III этап. Практика (управляемое общение).*

Создание и понимание дискурсов по заданной коммуникативной ситуации, цели, типу дискурса и его теме. При этом ставятся следующие иноязычные задачи:

- поблагодарите друзей за оказанное внимание, помощь;

- обратитесь к собеседнику с просьбой;
- скажите, что Вы надеетесь, что Вас понимают;
- спросите, понятно ли Вы излагаете свои мысли;
- сошлитесь на собственную информированность, осведомленность при обсуждении конкретного вопроса, проблемы и т. д.

Креативные задачи при управляемом общении формулируются следующим образом: составьте собственный дискурс для определенной ситуации с заданной коммуникативной направленностью по предложенной теме в соответствии со следующей схемой-последовательностью: коммуникативная задача → программа (план) → опорные высказывания → ключевые слова → непосредственно дискурс в письменной записи → его устное воспроизведение на основе ключевых слов и опорных высказываний.

После выполнения задания проводится подробный анализ дискурса и выполняются упражнения для ликвидации указанных недостатков, например, использование приветствий, обращений, форм вопросов. Экспериментальная работа показывает, что данные упражнения лучше выполнять на материале одного типа дискурса, но в разных коммуникативных ситуациях.

### *III этап. Практика (свободное общение).*

Обучаемым предлагаются различные коммуникативные ситуации и определенные коммуникативные цели. При этом студенты сами выбирают тип дискурса и организуют свое речевое и неречевое поведение. Например, Вы приехали на стажировку в страну изучаемого языка. Ваша цель — сориентироваться в незнакомом городе, найти учреждение, в котором Вы собираетесь стажироваться, познакомиться с зарубежными коллегами, обсудить те проблемы, над которыми Вам хотелось бы поработать.

После выполнения подобного задания проводится анализ речевых действий коммуникантов с точки зрения их адекватности коммуникативной цели и ситуации общения, правильности выбора типа дискурса и его языкового оформления. На данном этапе основным методом обучения выступают ролевые игры. Кроме того, к каждому виду дискурса подбираются определенные требования. Так, например, к реферату предъявляются следующие требования:

- объективное изложение материала (фиксирование только тех сведений, которые содержатся в оригинале);
- полнота изложения (нельзя пропускать существенные положения оригинала);
- единство стиля (использование тех же языковых средств, единой терминологии, которые используются в первоисточнике).

При составлении аннотации студентам предъявляются следующие требования:

- лаконичность (нельзя использовать сложные предложения и модальные конструкции, приемлемы безличные предложения, глаголы в неопределенной форме);

- строгая логика, соответствующая логике оригинала; точность в передаче терминов и формулировок первоисточника.

Кроме того, ведущим требованием для всех видов работ является изложение написанного материала перед группой. Для этого студентам необходимо существенно упростить его в языковом отношении, так как присутствие в речи, воспринимаемой на слух, большого количества незнакомых слов создает дополнительный барьер для получателя информации и, следовательно, затрудняет процесс понимания.

Исследованием установлено: строение дискурса иноязычной коммуникации позволяет судить об индивидуальных особенностях вторичной языковой личности, об уровне ее коммуникативной компетенции, скрытых процессах вербального мышления и т. д.

Иными словами, структура дискурса является отражением (и выражением) вторичной языковой личности.

#### Литература

1. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист. М.: Прогресс, 1977. 445 с.

2. Дейк Т.А. ван. Стратегия понимания связного текста / Т.А. ван Дейк // Новое в зарубежной лингвистике. 1988. Вып. XXIII. С. 153—211.

3. Дридзе Т.М. Язык и социальная психология / Т.М. Дридзе. М.: Высш. шк., 1980. 224 с.

4. Елухина Н.В. Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методике формирования дискурсивной компетенции / Н.В. Елухина // Иностр. яз. в шк. 2002. № 3. С. 9—13.

5. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика / Г.А. Китайгородская. М.: Рус. яз., 1992. 254 с.

6. Кучеренко О.И. Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения / О.И. Кучеренко. М.: Рус. яз., 2003. 213 с.

7. Макурина И.Ю. Педагогические средства развития профессионально ориентированного общения студентов вуза: дис. ... канд. пед. наук / И.Ю. Макурина. Челябинск, 2005. 192 с.

8. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс / Ю.Е. Прохоров. М.: РКИ, 2002. 221 с.